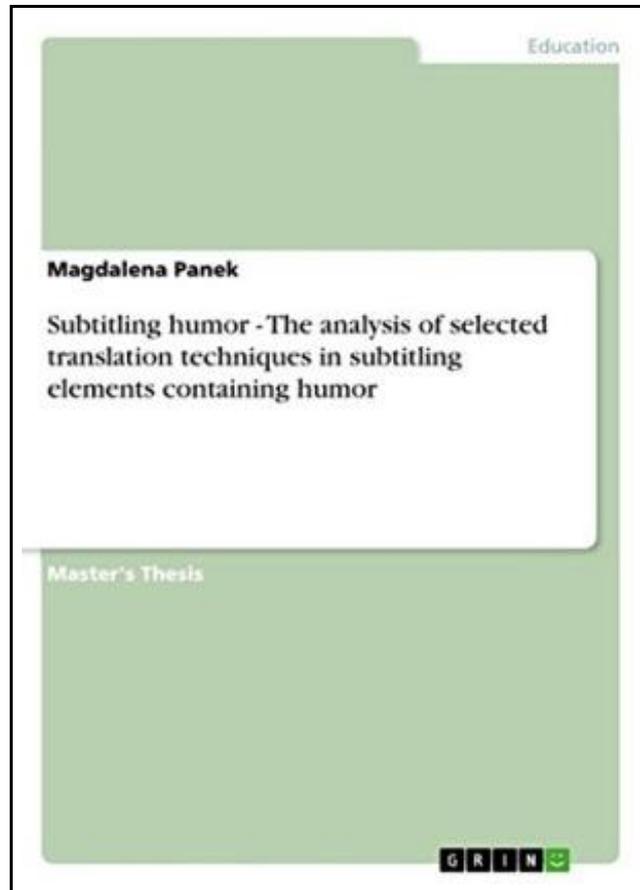


Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor



Filesize: 9.45 MB

Reviews

*It is simple in study safer to understand. It can be full of knowledge and wisdom Your way of life span is going to be enhance when you full looking at this book.
(Lavina Torp)*

SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR

DOWNLOAD



To download **Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor** PDF, please access the hyperlink below and save the file or gain access to additional information which might be relevant to **SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR** ebook.

GRIN Verlag Apr 2010, 2010. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x150x5 mm. Neuware - Master's Thesis from the year 2009 in the subject English - Pedagogy, Didactics, Literature Studies, grade: 1, Wroclaw University of Technology (Institute of English Studies), language: English, abstract: With the development and growing popularity of new technologies, audiovisual translation is becoming of paramount importance in recent translation studies. One of the most intricate forms of translation is subtitling because of its semiotic composition and limitations. In addition, different kinds of movies can be found in the media, for example comedies, that also involve particularly intricate aspects. One of them is humor, which requires extra attention. This multifarious phenomenon entails handling language- and culture-specific elements. While watching a subtitled foreign comedy, we do not realize what a complex process the translator has carried out. This paper will study the idea of how humor is best rendered in subtitles and evaluate selected techniques used in translating humorous excerpts of movies. The theoretical part of this paper comprised of two chapters will thoroughly study audiovisual translation, especially subtitling, Relevance Theory and humor with special focus on its translation. The practical part, which is the third chapter, will deal with translation techniques that I have selected from recent studies and, which is new in the field of translation study, will assess their application specifically in subtitling humor. To clarify, the chapter will exemplify and discuss the techniques a translator can use when translating humor. Crucial as the techniques are, I will look into their use within particular contexts. Their application will be illustrated by authentic excerpts taken from the recently produced box-office comedies *Bridget Jones: The Edge of Reason*, *Love Actually* and *Scary Movie 3*. Using Relevance Theory as a reference point, the final intended effect of humor will be the...



[Read Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor Online](#)



[Download PDF Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)



[Download ePUB Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)

Other Books



[PDF] Psychologisches Testverfahren

Follow the link under to download and read "Psychologisches Testverfahren" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Programming in D

Follow the link under to download and read "Programming in D" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] My Friend Has Down's Syndrome

Follow the link under to download and read "My Friend Has Down's Syndrome" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Sarah's New World: The Mayflower Adventure 1620 (Sisters in Time Series 1)

Follow the link under to download and read "Sarah's New World: The Mayflower Adventure 1620 (Sisters in Time Series 1)" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most

Follow the link under to download and read "You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)

Follow the link under to download and read "Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Shlomo Aronson: Making Peace with the Land, Designing Israel's Landscape

Click the hyperlink under to read "Shlomo Aronson: Making Peace with the Land, Designing Israel's Landscape" file.

[Save Document »](#)



[PDF] Have You Locked the Castle Gate?

Click the hyperlink under to read "Have You Locked the Castle Gate?" file.

[Save Document »](#)



[PDF] The Noon Witch, Op. 108 / B. 196: Study Score

Click the hyperlink under to read "The Noon Witch, Op. 108 / B. 196: Study Score" file.

[Save Document »](#)



[PDF] Billy's Booger: A Memoir (sorta)

Click the hyperlink under to read "Billy's Booger: A Memoir (sorta)" file.

[Save Document »](#)



[PDF] Books for Kindergarteners: 2016 Children's Books (Bedtime Stories for Kids) (Free Animal Coloring Pictures for Kids)

Click the hyperlink under to read "Books for Kindergarteners: 2016 Children's Books (Bedtime Stories for Kids) (Free Animal Coloring Pictures for Kids)" file.

[Save Document »](#)



[PDF] The Queen's Sorrow: A Novel

Click the hyperlink under to read "The Queen's Sorrow: A Novel" file.

[Save Document »](#)